

Чудеса, да не только

Театр «Урал Опера Балет» поставил оперу, которая ждала своего часа почти полвека

Ирина КЛЕПИКОВА

После общепризнанного успеха «Дюймовочки» Ефрема ПОДГАЙЦА «Урал Опера Балет» поставил еще одну оперу композитора – «Алиса в Зазеркалье». Причем Ефрем Подгайц снова сделал редакцию специально для уральского театра – с детским хором. И, по признанию композитора, это первая настоящая постановка «Алисы...», хотя со времени написания оперы прошло 45 лет!

В этом парадоксе судьбы оперы – отзвук противоречивого отношения мира к культовому фэнтези *Льюиса Кэрролла*. Одни, не осилив «рой волшебных небылиц», бросают книгу, не дочитав. Другие перечитывают ее всю жизнь. С оперой так же. Когда молодой Ефрем Подгайц взялся за «Алису...» и искал, кто бы содал либретто, многие крутили у виска (по Кэрроллу? без заказа театра?). А он искал и нашел:

– Я очень любил Кэрролла – это мой автор. Знал много переводов – дореволюционных, послереволюционных. Новые появляются. Но самым ярким для меня стал перевод *Владимира Орла*. Он человек возрожденческого склада. Знает языки. Перевел всего *Катулла, Вийона, Шекспира*. Кэрролла тоже перевел всего. И вот сравните: во многих переводах Кэрролла – «Охота на Снарка». У Владимира Орла (сейчас почувствуете разницу) – «Охота на змея». Типично кэрролловское слово-вешалка, когда на одно слово «вешаются» два по-



ПАВЕЛ ВОРОЖЦОВ

нятия: зверь и змея. У Орла наиболее близкий к оригиналу филологический перевод. И очень талантливый!..

Эмоциональный комментарий композитора нелишне знать, отправляясь с детьми на оперу (она все-таки детская), даже если вы не осилили книгу. Потому что с первых минут спектакль переносит вас вместе с Алисой в мир невероятных детских фантазий. Здесь «за гранью» все. Телепортация Алисы в шахматное Зазеркалье. Герои – вроде Супа и Пудинга, гигантской Гусеницы или Шалтая-Болтая. Даже слова тут не такие, какими мы привыкли изъясняться. Саранчашка, печелампа, торшеньшень, баобабочка, саранчайник... Слова-вешалки, о которых «предупреждает»

Ефрем Подгайц. Слова из фантазий Алисы. Аудио- и зрелищное воплощение ее мечтаний.

– «Алиса в Зазеркалье» – вообще нестандартная история, – говорит режиссер-постановщик оперы *Елизавета Корнеева*. – С одной стороны – детская сказка, с другой – пауптствие на жизнь, в том числе и для взрослого человека. Всем нам случается переживать кризисные моменты. В любом возрасте. Такое случилось и в семье Алисы – спектакль начинается с этого. Алисе нужно преодолеть кризис подросткового возраста. Когда она попадает в Зазеркалье – это способ пережить эмоции, внутренний разлад. Так она находит себя. Настоящую!..

13-летняя Алиса покидает привычный мир семьи в мо-

мент размовки с родителями и устремляется в виртуальное пространство, где она на равных с Черной королевой и Гладилусом, Баобабочкой и Шалтаем-Болтаем. Театр создает ошеломляюще живописный мир за счет мультипликации, флюоресцирующих красок, полетов над сценой (сценография и костюмы *Екатерины Агений*). Но пережив это путешествие в 11 шахматных ходов (как для Золушки, цифра «12» может стать роковой, закрывается выход из Зазеркалья), девочка-подросток возвращается к родным. Изменившаяся.

Льюис Кэрролл заложил в дилогию про Алису столько смыслов, что его шарады и нонсенсы продолжают расшифровывать по сей день. И открыва-

ют каждый свое. «Урал Опера Балет» – тоже. Надеюсь, кстати, что зритель в финале не воспользуется готовой подсказкой, а пройдет с Алисой собственный путь.

Не потому ли театр активно вовлекает зрителя в приключения Алисы, превращая его в иные моменты в соучастника событий? В зрительный зал спускаются шахматные пешки, заполняют проходы, вступают в диалог с героями на сцене – и пресловутая «четвертая стена» исчезает. Сюда же, в зал, словно обнимая происходящее на подмостках, протягиваются через театральные фойе гигантские руки Шалтая-Болтая – и зрители с первых рядов, кажется, вполне могут коснуться их. Восторг Соучастия в театральном действе публика «Урал Оперы» испытала когда-то на «Сатьяграхе». Но здесь этот прием более чем уместен.

Выпускник Оксфорда, читавший проповеди и лекции по математике, талантливый фотограф, изобретательный рассказчик, искренне любивший своих маленьких слушателей, Кэрролл путешествиями Алисы в Страну чудес и Зазеркалье возвращает читателей в мир детства. «Урал Опера» повторяет этот волшебный «трюк» со зрителями. «Алису...» стоит увидеть даже из-за визуальных чудес. Но при этом вы точно задумаетесь о том, как не просто подросток в переходном возрасте. Дети УЖЕ, а взрослые ЕЩЕ не принимают тебя. Куда же с этого перепутья? Может, в мир чудес? Ведь встреча с неведомым тоже требует принятия решений и характера.



На пути культурного объединения регионов

Сотрудники «Областной газеты» отмечены наградами органов исполнительной власти Республики Ингушетия

Наталья ШАДРИНА

На Среднем Урале завершились гастроли Государственного ансамбля народного танца «Ингушетия». Тур был приурочен к 90-летию Свердловской области и 100-летию образования Ингушской государственности. Выступления состоялись в 12 городах нашего региона. «Областная газета» – партнер проекта, по итогам которого издание было отмечено министерством культуры Республики Ингушетия и Полномочным представительством Республики Ингушетия в Уральском федеральном округе.

Благодарность коллективу «Областной газеты» за оказанную помощь в организации и освещении гастролей в качестве генерального информационного партнера тура выразил лично Полномочный представитель Республики Ингушетия в УрФО *Куреш Аушев*.



ПОЛИНА ЗИНОВЬЕВА

Куреш Аушев (в центре) вручил грамоты главному редактору издания *Александру Лакедемонскому*, ведущему редактору *Наталье Шадриной*, ведущему дизайнеру *Геннадию Богатырёву* (слева) и ведущему фотографу *Павлу Ворожцову* (справа)

Концерты с аншлагами приняли Алапаевск, Тугулым, Асбест, Рефтинский, Сысерть, Кушва, Ирбит, Верхний Тагил, Первоуральск, Среднеуральск,

Красноуфимск и Екатеринбург.

– Гастроли Государственного ансамбля народного танца «Ингушетия» по Среднему Ура-

лу играют значимую роль в культурном объединении наших регионов. Этот тур способствует укреплению межкультурных связей, расширению взаимопо-

нимания и уважения между жителями разных субъектов Российской Федерации. Кроме того, он позволил продемонстрировать богатство и разнообразие культурного наследия Ингушетии, что способствует развитию интереса к национальной культуре и традициям, – сказал *Руслан Мизиев*, министр по внешним связям, национальной политике, печати и информации Республики Ингушетия.

Также Руслан Мизиев отметил, что в ближайшее время планируется продолжать укрепление сотрудничества и добрососедских отношений между Свердловской областью и Ингушетией благодаря развитию туристических маршрутов, связывающих достопримечательности двух регионов, участию в федеральных программах по развитию региональных культурных инициатив и совместным образовательным проектам, направленным на изучение истории и культуры обоих субъектов.

